

中国语言生活绿皮书

国家语言文字工作委员会发布



# 中国方言文化典藏调查手册

主 编：曹志耘

副主编：王莉宁 刘晓海

作 者（按音序排列）：

曹志耘 李 斌 李永新 刘晓海 王莉宁 杨慧君 张勇生

省（市直辖、自治区、特区）	
地区（市地级、自治州、盟）	
县（市县级、区、自治县、旗）	

 商务印书馆  
The Commercial Press

2015 年·北京

图书在版编目(CIP)数据

中国方言文化典藏调查手册/曹志耘主编. —北京:  
商务印书馆, 2015

(中国语言生活绿皮书)

ISBN 978-7-100-11457-8

I. ①中… II. ①曹… III. ①汉语方言—语言调  
查—手册 IV. H17-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 143479 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

中国方言文化典藏调查手册

曹志耘 主编

---

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-11457-8

---

20 年 月第 版 开本

20 年 月北京第 次印刷 印张

定价: 元

# 《中国语言生活绿皮书》说明

《中国语言生活绿皮书》由国家语言文字工作委员会发布,旨在贯彻落实《中华人民共和国国家通用语言文字法》,提倡“语言服务”理念,引导社会语言生活和谐发展,为构建和谐社会做贡献。

《中国语言生活绿皮书》分 A、B 两个系列,各自连续编号发布出版。

A 系列是语言文字“软性”规范。语言文字规范标准制定难度大、涉及面广,往往需要较长的试行试用过程;许多语言文字现象具有弹性,不易在短期内形成共识或不宜做“硬性”规定;语言文字信息处理等领域急需相应规范,但一时又难以妥帖制定。以《中国语言生活绿皮书》的形式发布一些“软性”规范,是为了适应语言文字规范制定的复杂情况,满足社会语言生活的多种需求。

A 系列的作用是引导社会语言文字应用,向社会提供参考,并鼓励采用。规范加上“草案”字样,以与国家正式的语言文字规范有所区别。有些“软性”规范通过试用完善,可以升为正式规范。

B 系列是中国语言生活的状况与分析,主要发布语言生活的各种调查报告和实态数据。国家发展的历史进程中,会遇到不少语言文字问题;世界语言生活风云万千,会对参与世界事务越来越多的中国发生各种影响。了解国内外语言生活状况,研究现实语言生活问题,对制定科学的语言规划、保护与开发语言资源、保证语言生活的和谐与活力,具有十分重要的意义。

B 系列是“实态”性质的:报告内容是实态的,语言数据的统计及其技术也是实态的。及时发布语言生活的实况与数据,就像发布水文监测、空气质量监测和气象监测数据一样,能为国家相关部门的决策提供参考,为语言文字研究者、产品开发者和社会其他应用者提供语言服务。

《中国语言生活绿皮书》是开放的。发布的内容不局限于国家语言文字工作委员会的科研项目,也吸纳社会优秀成果。《中国语言生活绿皮书》的出版也是开放的,欢迎各家出版社加入出版行列,出版内容和出版单位的选定,都遵循一定的遴选程序。

许嘉璐先生为《中国语言生活绿皮书》题字。国家语委历任领导都很关心《中国语言生活绿皮书》的编辑出版工作。相关课题组做出了贡献,一些出版单位和社会人士也给予了支持与关心。在此特致谢忱!

教育部语言文字信息管理司

# 目 录

## 第一编 工作规范

壹	调查规范	3
贰	语料整理规范	23
叁	图册编写规范	40
肆	音像加工规范	45
伍	资料提交规范	59

## 第二编 调查表

零	概况	63
壹	房屋建筑	79
贰	日常用具	84
叁	服饰	90
肆	饮食	95
伍	农工百艺	99
陆	日常活动	107
柒	婚育丧葬	113
捌	节日	118
玖	说唱表演	124
后	记	130

# 第一编

## 工作规范

# 壹 调查规范<sup>\*</sup>

## 一 调查地点

调查点以汉语方言为主，也包括少数民族语言。汉语点主要以方言分布情况为依据，同时兼顾地域因素。少数民族语言选择比较重要并有研究力量的点。

调查点的区域范围一般以县级行政单位为限，但如果调查点是大中城市（例如北京），可包括城区周边的市辖区。方言调查以本县内某个具有代表性的地点为准，从其他地点获得的方言材料需由该地点的主要发音人发音。文化调查以方言调查地点为主，同时在本县其他地区搜集材料。

说明：

1. “方言调查”指方言音系的记录和归纳，方言词语、方言文艺语篇的记录（或转写）、录音和发音摄像。“文化调查”指对调查条目的实物、活动、演示、表演进行文化摄像和照相。

2. “方言文艺语篇”指“玖 说唱表演”的“俗语谚语、歌谣、曲艺戏剧、故事吟诵”部分，在本书里简称“语篇”。

3. “发音摄像”指对发音人的发音过程（例如说“屋”这个方言词的样子和声音，不是指口形）进行摄像，“文化摄像”指对一些方言文化现象本身（例如“上梁”）进行摄像。

## 二 调查对象

### 1. 发音人

每个调查点以1名发音人（即主要发音人）为主，但“玖 说唱表演”的“俗语谚

---

\* 本书“工作规范”主要针对汉语方言，调查研究少数民族语言时可参照执行，专用于少数民族语言的规范另行制定。

语、歌谣、故事吟诵”可由不同发音人提供，“曲艺戏剧”由表演者提供。

主要发音人条件：

(1) 男性，调查时年龄在 60 岁以上，必要时可适当放宽。

(2) 在当地出生和长大，家庭语言环境单纯（父母、配偶均是当地人），未在外地长住，能说地道的当地方言。

(3) 具有小学或中学文化程度（一般不宜选择大专及其以上文化程度的）。

(4) 具有较强的思维能力、反应能力和语言表达能力，发音洪亮清晰。

辅助发音人的条件可根据具体情况灵活掌握。

## 2. 文化调查的调查对象

文化调查的调查对象是指协助调查人进行文化摄像、照相并做相关介绍说明的本地人。文化调查的调查对象视需要而定，发音人也可兼任。

# 三 调查内容

调查内容包括“概况”（调查点、主要发音人、其他发音人和调查对象、调查人、调查情况、音系）和方言文化调查条目，详见“第二编 调查表”。

表 1 方言文化调查条目分类

	一	二	三	四	五	六
壹 房屋建筑	住宅	其他建筑	建筑活动			
贰 日常用具	炊具	卧具	桌椅板凳	其他用具		
叁 服饰	衣裤	鞋帽	首饰等			
肆 饮食	主食	副食	菜肴			
伍 农工百艺	农事	农具	手工艺	商业	其他行业	
陆 日常活动	起居	娱乐	信奉			
柒 婚育丧葬	婚事	生育	丧事			
捌 节日	春节	元宵节	清明节	端午节	中秋节	其他节日
玖 说唱表演	口彩禁忌	骂人话	俗语谚语	歌谣	曲艺戏剧	故事吟诵

表 2 各部分的调查要求

	要求	零		壹-捌	玖	
		概况 <small>除音系外</small>	音系	词语	词语	语篇
					口彩禁忌、骂人话	俗语谚语、歌谣、曲艺戏剧、故事吟诵
方言调查	笔记汉字和音标	√	√	√	√	
	据录音视频转写汉字和音标					√
	录音		√	√	√	√
	发音摄像		√	√	√	√
文化调查	文化摄像			按“ <b>摄</b> ”规定		
	照相			√	√	√

“调查内容”的限定：

1. 调查内容以“活态”（今天仍然存在和使用的）方言文化现象为主。但1949年以后“活态”今天非“活态”的现象（例如油灯），也要尽量收集。

2. “有名无物”现象：如果该事物是“以前（1949年以后）有，现在无”（例如“炕”、“锅碗”），应记录，并在模板表的“备注”列加以说明。如果该事物是“外地有，本地无”（例如“水饺”），不记录，不说明。

3. “有物无名”现象（例如有“屋脊”这个物体，无相应的方言名称）：应拍照，记录描述性词语，并在模板表的“备注”列加以说明。注意有的条目可向当地专业人士求证。

## 四 调查方法

### 1. 总说

（1）每个调查点组建一个调查团队。调查团队负责人或主要成员应为母语人，否则必须在当地工作，调查团队中应有1名熟悉录音、摄像、照相和电脑技术的工作人员。

（2）课题组给每个调查点提供一个“调查点文件包”，里面包括“软件和样本”、“需交文件电子版”两大部分内容。

（3）所有调查都在调查点实地进行，摄录工作可视具体情况选择适当场所进行。

### 2. 准备阶段

（1）在调查点范围内选择具有代表性的地点。

（2）物色发音人。

给发音人讲解“调查规范”和“调查表”中的相关内容，让发音人熟悉有关要求 and 材料，做好必要的准备。“玖 说唱表演”需先进行“预调查”。“规定故事”应提前

把文本交给发音人，让发音人熟悉故事的内容，并有所准备，录音时用方言把故事的意思自然地讲述出来（讲述时不可以看文本），内容可发挥，篇幅可加长。

（3）选择录音场所，进行录音和发音摄像的准备工作。

### 3. 调查阶段

（1）在“调查表”上记录“零 概况”，其中“音系”只分别记例字的声调、声母、韵母。如果某个字该方言不说，记作“（无）”。

在“调查表”上整理出声韵调系统，声韵调可据词语等材料补充，声母、韵母的排列方式参照北京大学中国语言文学系语言学教研室编《汉语方音字汇》（语文出版社，2003年），各声韵调都要配例字（声调表直接在调查表上把例字和调类划在一起，声母表把全部声母调查用字分别写到相应的声母后面，韵母表把全部韵母调查用字分别写到相应的韵母后面）。在“关于音系的说明”页上详细写明整理音系时所做的处理。

（2）在“调查表”上记录“壹 - 玖”。本部分内容必须先用笔记在纸版“调查表”或专门的记录本上，不能直接记在模板表文件里。

每部分的第一行（黑体字）是“小类”，第二行（楷体字）是“条目”。条目是用来提示和举例的，调查时应根据调查点的实际情况，参考调查表所列条目，把方言中属于该小类的条目标记在下面的空白处。受编号所限，每个小类下最多可记9个条目（必要时可分双栏记）。新增条目如果不能纳入现有的小类，一律归入该中类最后的3个“增补”小类。

每个条目（方言词语）先写5位数编号，即在小类编号的后面加上“1”、“2”、“3”等（最大不能超过“9”）。再写汉字，音标紧跟在汉字后面。

语篇部分每条只写开头第一句话（只写汉字不记音标），完整内容待据录音和视频转写到word文档里。

调查记录示例：

#### 1101 房子（整体外观）

平房，楼房，单排房，多进房，四合院式，吊脚楼，干栏式，围屋，茅屋，窑洞

11011 屋 0555

11012 老屋 15 1105 55

11013 茅铺 mə 113phu0/ 铺 phu52

#### 9401 童谣（儿歌）

例如：一二三四五，上山打老虎；老虎没打到，见到小松鼠；松鼠有几只？

让我数一数；数来又数去，一二三四五。又如：你拍一，我拍一……

94011 一二三四五

94012 你拍一

注意记出“一词多说”现象（“一词多说”指同一个概念有多个说法，例如把茅屋叫作“茅铺”、“铺”），“一词多说”按自然度和常用程度降序排列，各词之间用斜线“/”隔开。

如果某个“小类”方言不说（即在该小类未记到任何条目），记作“（无）”。

注意方言用字问题。

（3）根据“调查表”上所记录的调查结果，修改或填写音系、词语、语篇3个“录音用表”里“方言”列（表中以彩底显示）的内容。录音用表一律由课题组统一提供。（录音用表位于“调查点文件包\需交文件电子版\语料整理\录音”文件夹里）

音系录音用表：分两部分。“01011东”至“03254局”是“调查表”里“音系”的例字，需根据调查结果修改“方言”列里的汉字，即留下可读的汉字，不标音；删去不读的汉字，并标作“（无）”。如果一字有多个读音，用斜线“/”表示，写作“东/东”、“该/该/该”的形式（一音写一字）。

在一些方言里，有的音（比如韵母）仅靠现有“音系”例字可能调查不出来，“09101补字”至“09350补字”就是用于增补这类例字的，其中“09101补字”至“09110补字”用于增补声调例字，“09201补字”至“09210补字”用于增补声母例字，“09301补字”至“09350补字”用于增补韵母例字。需根据调查结果把“方言”列里的“补字”改为新增补例字，把同一行“调查条目”列里的“补字”改为相同的例字。例如第一个“补字”如果是“波”，“方言”列的“补字”2字改为“波”，“调查条目”列的“09101补字”改为“09101波”。注意每个新增的声调、声母或韵母限增补1个例字。表中未使用的“补字”条目保留原样即可。

词语录音用表：根据调查结果把方言词语的汉字填写到“方言”列。例如，如果在“1101房子”这个小类里记了“屋”、“老屋”、“茅铺/铺”3个条目，需把它们分别填写到“11011房子”、“11012房子”、“11013房子”前面的框里（即“方言”列）。录音用表里每个“小类”预设9个条目，无对应方言词语的框（例如从“11014房子”至“11019房子”这6条前面的框）一律标作“（无）”。如果一词有多种说法，用斜线“/”表示，写作“茅铺/铺”的形式。“有音无字”者用“#1”、“#2”、“#3”等加音标的方式表示，例如“#1[xat2]”（参看“壹·九·(二)·7”）。

语篇录音用表：根据调查结果把方言语篇开头第一句话的汉字填写到“方言”列，其他做法同词语录音用表。

说明：如果先填写模板表再录音，可把词语、语篇模板表里的有关内容粘贴到词语、语篇录音用表里，以节省时间。粘贴后注意进行必要的检查和调整（例如一词多说的写法）。

（4）用录音软件和录音用表进行录音，发音摄像同步进行（文化摄像另在活动现场进行）。（录音软件byly和Audacity及其说明文件位于“调查点文件包\软件和样本\录音软件”文件夹里）

“玖 说唱表演”的“曲艺戏剧”以及划拳用语、敬酒歌等个别条目可能需要在

活动现场进行录音和发音摄像。如果在活动现场不便使用录音软件，可用便携式录音机录音，或从视频中提取录音文件（不单独录音）。

（5）文化摄像和照相（即“文化调查”）可与“方言调查”分开，并在一年中的不同时间持续进行。一些平时难以见到或已失传的方言文化现象，可以请人专门演示（例如一些手工艺、游戏），或通过当地博物馆、文化馆等搜集材料（例如一些传统用具），必要时也可通过网络征集等手段来补充材料。

“文化调查”中新发现的内容可补充到调查条目中去，请主要发音人集中发音并进行记录、录音、发音摄像。

说明：

1. 所有录音文件都要及时复听，以检查录音的效果和质量。所有视频和照相文件都要及时复看，以检查摄像、照相的效果和质量。为使调查材料符合要求，可把调查初期得到的部分录音、视频、照片文件交给课题组审核。

2. 同一个调查条目，如有多张照片或多段视频，需及时删除完全重复或效果不好的。留下来的资料应可直接用于典藏资料库、图册、多媒体电子出版物、网站。

3. 本课题需多次赴实地进行调查，调查方式多样，调查对象较多，因此，调查过程和程序可根据具体情况灵活安排。前面几次的调查可先搜集容易调查到的内容，后面再进行查漏补缺。如是母语，前面几次可先进行“文化调查”（即文化摄像和照相），“方言调查”可在后期进行。不管怎样，“方言调查”的录音和发音摄像应在其他调查工作全部完成后集中进行。

4. 调查结束时应请发音人签署全部调查资料的授权书，从其他调查对象调查得到的音像图片必要时应获取调查对象的书面授权。如使用由他人提供的音像图片必须获取版权所有人的书面授权。

5. 在调查和整理过程中，应注意参考当地方言文化已有调查研究文献和资料。

## 五 录音

### （一）录音器材

以下两种方案可任选一种，其中“器材方案②”适合较熟悉电脑录音器材的人。只要录音参数和录音质量能够达到规定要求，也可使用其他型号的器材。

#### 1. 器材方案①：笔记本电脑 + 专业录音话筒

（1）笔记本电脑：运行噪音低的笔记本电脑，例如联想 ThinkPad X、T 系列（2G 以上内存，USB2.0 以上接口，Windows XP、Windows 7 或 Windows 8 操作系统）。

(2) 话筒（心形指向、全指向可调；话筒内带声卡）：SAMSON C03U。

(3) 防喷罩：奥创 Alctron MA016。

(4) 话筒支架：得胜 NB-102。

## 2. 器材方案②：笔记本电脑 + 专业 USB 外置声卡 + 专业录音话筒

(1) 笔记本电脑：同“器材方案①”。

(2) 外置声卡：TASCAM US-144MKII。

(3) 话筒（头戴式，心形指向）：AKG C420。

(4) 监听耳机（调查人用）：AKG K99。

注：心形指向话筒用于单人发音，全指向话筒用于多人说唱。SAMSON C03U 话筒具有指向切换功能，居中为心形指向，右侧为全指向，左侧为 8 字形指向。（选择心形指向录音时要将带有“SAMSON”标志的一面朝向发音人）

如果在个别情况下不便使用上述器材，亦可用便携式录音机录音。录音时应使用具有 PCM(\*.wav) 录音格式的专业便携式录音机，推荐索尼 PCM-M10、奥林巴斯 Ls-11、Edirol R-09HR 以及相应的更高型号录音机。

## （二）准备工作

### 1. 场所

最好在专业录音室里录音。

如果没有专业录音室，应在安静的房间里录音。关严门窗，关掉风扇、空调、日光灯、手机等电器。

需要在活动现场录音的条目（例如戏剧），应尽量保证录音的清晰。

### 2. 话筒

装好话筒支架，固定防喷罩，将话筒置于防喷罩后。如无防喷罩，发音时嘴巴不要正对话筒，以防“喷麦”。发音人和话筒之间应尽量保持固定的角度和距离。

### 3. 声卡

使用“器材方案②”时，需关闭电脑的内置声卡。从“控制面板”进入“性能和维护\系统\硬件\设备管理器\声音、视频和游戏控制器”，打开“声音、视频和游戏控制器”后右击内置声卡（名称因电脑而不同，例如 SoundMAX Integrated Digital HD Audio），并选择“停用”，就可关闭内置声卡。

注意：当结束调查、停用外置声卡后，需重复上述步骤，右击内置声卡并选择“启用”，以启用内置声卡。

### 4. 提示方式

事先和发音人明确“开始录音”、“停止录音”的提示方式，例如出示写着“开始”、“停止”的标志，或用不同的手势示意。

## 5. 试录

为了让发音人了解录音过程及其要求、测试录音效果，在正式录音之前，应让发音人试录部分调查条目。

### （三）录音软件

录音软件推荐使用 byly(北语录音)；Audacity 用于监测录音效果和编辑录音文件，必要时也可用于录音。只要录音文件的形式和质量符合规定的要求，也可使用其他录音软件，例如 TFW、Adobe Audition、Cool Edit Pro、Sonar LE(SAMSON C03U 附带)、Cubase LE 4(TASCAM US-144MKII 附带)等。注意有的硬件与录音软件之间可能会出现不兼容问题，如果出现问题需及时调整更换有关硬件或软件。

#### 1.byly(北语录音)

byly(北语录音)是一款免费的录音软件，简便、易学、易用，适用于一般的语言调查特别是汉语方言调查。byly(北语录音)具有以下功能：

- (1) 对调查条目逐条录音，录音时同步显示波形。
- (2) 自动逐条保存并命名录音文件。
- (3) 对已录条目重新录音后自动替换旧文件。

该软件亦可从北京语言大学语言资源研究所网站(<http://yys.blcu.edu.cn/index.htm>)上下载。

#### 2.Audacity(本书以 win-unicode-1.3.12 版为例)

Audacity 是一款免费的录音和音频处理软件，使用广泛，支持中文界面显示，在 Windows XP、Windows 7、Windows 8 等操作系统中都能稳定运行。Audacity 可用于测试背景噪音、录音、标注录音、剪辑录音、批量切分音频文件、消除噪音等。

### （四）录音参数

#### 1. 基本参数

声道：单声道。

采样率：44100Hz。

采样精度：16bit。

音频格式：Windows PCM(\*.wav)。

byly(北语录音)已设置以上参数为默认值。

其他录音软件的参数需自行设置。在 Audacity 中，点击“编辑 \Audacity 喜好选项”进行设置。

#### (1) 设置录音设备和声道

使用“器材方案①”时，点击“设备”，确认“回放 Device”为电脑内置声

卡，“正在录音 Device”为 Samson C03U(系统会自动调用，无需设置；如果找不到 Samson C03U，可重新启动操作系统或卸载其他外置声卡的驱动；保险起见可将电脑自带的其他录音设备全部停用)，“Channels”选择“单声道”。(参看图 1)



图 1 设置录音设备（器材方案①）

使用“器材方案②”时，点击“设备”，确认“回放 Device”和“正在录音 Device”均为 TASCAM US-144MKII，“Channels”选择“单声道”。(参看图 2)



图 2 设置录音设备（器材方案②）

## (2) 设置采样率和采样精度

点击“质量”，在“采样”右侧下拉菜单中分别选择“44100Hz”和“16-bit”。(参看图3)



图3 设置采样率和采样精度

## (3) 设置音量动态指示范围

点击“界面”，在“Meter/Waveform dB range”右侧下拉菜单中选择“-96 dB (PCM 16 bit 采样范围)”。(参看图4)



图4 设置音量动态指示范围

完成上述设置后，点击“确定”。

## 2. 测试背景噪音和输入音量

在正式录音之前，需要先测试背景噪音和输入音量，以保证录音质量。这里以 Audacity 为例。

### (1) 调整音量刻度

运行 Audacity，移动鼠标至界面右侧“话筒”图标所在刻度条的最右端，此时光标呈左右箭头状。（参看图 5）

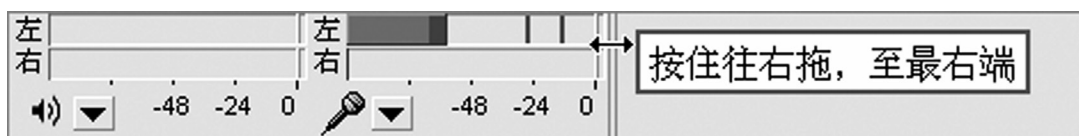


图 5 调整音量刻度

按住鼠标左键把整个刻度条往右拖动，使之充满整个软件窗口，此时音量刻度条显示出“-72”、“-60”等刻度。（参看图 6）

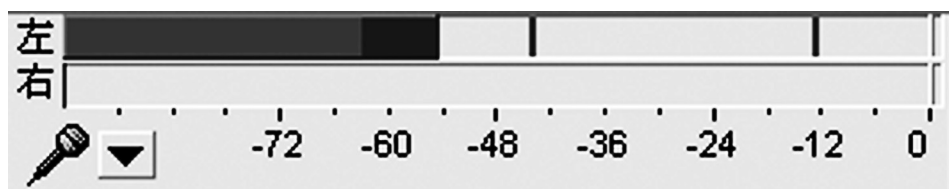


图 6 调整后的效果

这样，就可以测试背景噪音和输入音量的大小了。需要说明的是，Audacity 用负数表示音量的大小，音量范围为-96~0。0 表示音量的上限（实际即 96dB）。负数表示“少于”上限（96dB）的数值，例如-60 的音量为  $96-60 = 36\text{dB}$ ，-18 的音量为  $96-18 = 78\text{dB}$ 。

### (2) 测试背景噪音

单击“话筒”图标右上侧的凹陷区域，暗红指示条越往右表示背景噪音越大，越往左背景噪音越小。（参看图 6）为了保证音质，背景噪音最好控制在“-60”以下（例如“-72”），不能大于“-48”。如果大于“-48”（例如“-36”），说明背景噪音过大，需找到噪音源并设法消除，或适当调小输入音量。

### (3) 测试输入音量

在正式录音之前，可请发音人试录几个字、词或句子。暗红指示条越往右表示输入音量越大，越往左输入音量越小。（参看图 6）为了保证音质，语音音量的最大值应达到“-18”以上（例如“-12”、“-9”）。如果音量过小（例如“-36”），会因语